



# 41 falsos amigos do francês

---

Um mini-guia para você não parecer um idiota falando a língua do biquinho

<b>em francês</b>	<b>o que significa</b>	<b>falso amigo em português</b>	<b>como se diz em francês</b>
attirer Ex. Elle m'attire. (Ela me atrai)	atrair	atirar	tirer
tirer Ex. Le bandit tire sur le policier. (O bandido atira no policial)	atirar	tirar	enlever Ex. Il enlève les vêtements du sac. (Ele tira as roupas da bolsa)
attendre Ex. J'attends à la salle d'attente. (Eu espero na sala de espera)	esperar	atender	recevoir, se mettre à disposition, répondre (au téléphone) Ex. Le dentiste va me recevoir. (O dentista vai me atender) Ex2. Je réponds au téléphone. (Eu atendo o telefone)
espérer Ex. J'espère que le temps change. (Eu espero que o tempo mude)	ter esperança	esperar	attendre
bâton	bastão	batom	rouge à lèvres
bonnet Ex. Je vais acheter un bonnet noir cet hiver. (Eu vou comprar um gorro preto nesse inverno)	gorro de inverno	boné	casquette
bourse Ex. La bourse de New York est en crise. (A bolsa de NY está em crise)	bolsa de valores	bolsa	sac Ex. J'ai un sac rouge. (Eu tenho uma bolsa vermelha)

em francês	o que significa	falso amigo em português	como se diz em francês
billion Ex. L'univers a des billions d'étoiles et des planètes. (O universo de trilhões de estrelas e planetas)	trilhão	bilhão	milliard Ex. La Terre a des milliards d'habitants. (A Terra tem bilhões de habitantes)
car Ex. Je vais mettre le bikini car je vais à la piscine. (Eu vou colocar o biquini, pois vou à piscina)	porque, pois	carro	voiture Ex. La voiture BMW est très chère. (O carro BMW é muito caro)
carte Ex. Je montre ma carte d'identité pour envoyer une carte postale. (Eu mostro minha carteira de identidade para enviar um cartão postal) Ex2. (Au restaurant) - La carte, s'il vous plaît. (No restaurante - O cardápio, por favor)	cartão postal (carte postale), carteira de identidade (carte d'identité), cardápio	carta	lettre Ex. J'écris une lettre au Père Noël tous les ans. (Eu escrevo uma carta para o Papai Noel todos os anos)
carton Ex. Nous utilisons des cartons pour porter les courses. (Nós usamos caixas de papelão para carregar as compras)	caixa de papelão; papelão	cartão	carte
chat Ex. Le voisin a un chat. (O vizinho tem um gato)	gato	chá	thé Ex. J'adore le thé à la menthe. (Eu adoro chá de menta)

em francês	o que significa	falso amigo em português	como se diz em francês
gâteau Ex. J'aime le gâteau au chocolat. (Eu adoro bolo de chocolate)	bolo	gato	chat
cigare Ex. Mon grand-père fume le cigare. (Meu avô fuma charuto)	charuto	cigarro	cigarette Ex. Mon père fume la cigarette. (Meu pai fuma cigarro)
cochon Ex. Le fermier élève des cochons. (O fazendeiro cria porcos)	porco	colchão	matelas Ex. Mon matelas est très confortable. (Meu colchão é muito confortável)
coco (pronuncia-se "cocô") Ex. J'adore l'eau de coco. (Eu adoro água de coco)	coco (fruta)	cocô	caca Ex. Le bébé fait caca tout de temps. (O bebê faz cocô o tempo todo)
costume Ex. Le marié a une belle costume. (O noivo tem um belo terno)	terno	costume (hábito)	coutume, habitude Ex. La coutume locale est de manger avec les mains. (O costume local é de comer com as mãos)
degré Ex. Il fait froid! Il fait -10 degrés. (Está fazendo frio! Está fazendo -10 graus)	grau	degrau (escada)	marche Ex. Je monte 222 marches pour arriver à la Basilique de Montmartre. (Eu subo 222 degraus para chegar à Basílica de Montmartre)
depuis Ex. J'habite en France depuis 2010. (Eu moro na França desde 2010)	desde	depois	après Ex. Je vais au supermarché après 20h. (Eu vou ao supermercado depois das 20h)

em francês	o que significa	falso amigo em português	como se diz em francês
discuter Ex. J'ai discuté avec mes amis sur notre prochain voyage. (Eu conversei com meus amigos sobre nossa próxima viagem)	conversar	discutir (brigar)	se disputer Ex. Ma tante se dispute avec son mari en public. (Minha tia discute com seu marido em público)
embrasser Ex. Je t'embrasse. (Literal: Eu te beijo. - Essa frase é usada no final de mensagens, sendo equivalente a "Beijo" ou "Beijos" que dizemos em português)	beijar	abraçar	enlacer; serrer (quelqu'un) dans les bras Ex. J'enlace mon ami / Je serre mon ami dans mes bras. (Eu abraço meu amigo)
entendre Ex. Vous entendez ce bruit ? (Você está ouvindo este barulho?)	escutar	entender	comprendre Ex. Vous comprenez le français ? (Você entende francês?)
envier Ex. La blonde envie la brune. (A loira tem inveja da morena)	invejar	enviar	envoyer Ex. Tu vas envoyer ton CV par courrier ou par mail ? (Tu vais enviar teu currículo por correio ou por e-mail?)
faute Ex. Vous faites beaucoup de fautes quand vous parlez une nouvelle langue. C'est normal ! (Você comete muitos erros quando fala uma nova língua. É normal!)	erro, falta no futebol	falta	manque  Ex. Il manque des pommes et du sucre pour faire la tarte. (Faltam maçãs e açúcar para fazer a torta)

em francês	o que significa	falso amigo em português	como se diz em francês
hasard Ex. J'ai retrouvé mon téléphone par hasard ! (Eu encontrei meu telefone por acaso!)	acaso	azar	malchance Ex. Il a de la malchance. Il perd tous les paris. (Ele tem azar. Ele perde todas as apostas)
mais Ex. Il pleut, mais je vais à la plage. (Está chovendo, mas vou à praia)	mas	mais	plus Ex. La femme a plus de poils que son mari. (A mulher tem mais pelos que seu marido)
maison Ex. J'ai une maison de campagne. (Eu tenho uma casa de campo)	casa	mansão	manoir, maison énorme (gigantesque) Ex. Il vie dans une maison énorme, gigantesque/dans un manoir. (Ele mora numa mansão)
manche Ex. La manche de votre chemise est froissée. (A manga da sua camisa está amassada)	(manga de camisa, camiseta)	mancha	tâche Ex. Votre chemise a une tâche de jus de tomate (Sua camisa tem uma mancha de suco de tomate)
nom Ex. Quel est votre nom ? Mon nom est Silva. (Qual é seu sobrenome? Meu sobrenome é Silva)	sobrenome	nome	prénom Ex. Quel est votre prénom ? Mon prénom est José. (Qual é seu nome? Meu nome é José)
sol Ex. Le sol est sale. (O chão está sujo)	solo, terra, chão	sol	soleil Ex. Le soleil brille. (O sol brilha)
sombre Ex. La salle de réunion est sombre. (A sala de reunião é/está escura)	escuro, sombrio	sombra	ombre Ex. L'enfant a peur de son ombre. (A criança tem medo da sua sombra)

em francês	o que significa	falso amigo em português	como se diz em francês
ombre	sombra	ombro	épaule Ex. Les joueurs de tennis ont mal à l'épaule. (Os jogadores de tênis estão com dor do ombro)
pourtant Ex. Il ne parle pas français, pourtant il étudie la langue depuis 1990. (Ele não fala francês, embora estude a língua desde 1990)	entretanto, embora	portanto	par conséquent, donc Ex. Il pratique le français depuis 1990, donc il parle la langue couramment. (Ele pratica francês desde 1990, portanto ele fala a língua fluentemente)
prendre Ex. Vous prenez le bus 180 pour aller à l'école ? (Você(s) pega(m) o ônibus 180 para ir à escola?)	pegar	prender	arrêter Ex. Le policier a arrêté le bandit. (O policial prendeu o bandido)
sac Ex. Tu as un sac en cuir. (Tu tens uma bolsa de couro)	bolsa	saco ou sacola (plástico)	sachet Ex. Les sachets plastiques polluent les océans. (Os sacos plásticos poluem os oceanos)
rencontrer quelqu'un Ex. Aujourd'hui elles vont rencontrer Pedro. (Hoje elas vão conhecer Pedro)	conhecer alguém	encontrar alguém (em algum lugar)	retrouver quelqu'un (quelque part) Ex. Nous allons retrouver nos amis au bar. (Nós vamos encontrar nossos amigos no bar)
soutien Ex. Vous avez tout notre soutien. (Você tem todo o nosso apoio)	suporte, apoio	sutiã	soutien-gorge Ex. Elle a un soutien-gorge bleu (Ela tem um sutiã azul)

em francês	o que significa	falso amigo em português	como se diz em francês
subir Ex. Les indigènes subissent de l'indifférence dans l'actualité. (Os indígenas sofrem/estão sujeitos à indiferença na atualidade)	sofrer, estar sujeito à	subir	monter Ex. Nous montons les escaliers. (Nós subimos as escadas)
user Ex. Elle use les chaussures au travail. (Ela desgasta seus sapatos no trabalho - tom de crítica - ela não deveria usar esses sapatos para ir ao trabalho)	desgastar	usar (utilizar)	utiliser Ex. Elle utilise les chaussures au restaurant. (Ela usa os sapatos no restaurante)
violon Ex. Elles jouent le violon au Conservatoire. (Elas tocam violino no Conservatório)	violino	violão	guitare Ex. Caetano Veloso joue de la guitare. (Caetano Veloso toca violão)
tasse Ex. Vous voulez une tasse de café ? (Você quer uma xícara de café?)	xícara	taça	verre Ex. Non, je veux un verre de vin, s'il vous plaît. (Não, eu quero uma taça de vinho, por favor)

Que tal dar uma olhada no vídeo que fizemos sobre falsos amigos?  
**Clique aqui para assistir ao vídeo!**



# VOCÊ NOS AJUDA A ESPALHAR ESSAS DICAS?



Compartilhar no Face :)



Tweetar :)

**ah, e não esquece de seguir a  
gente nas redes sociais!**



Afrancesados



@afrancesados



@afrancesados



OsAfrancesados

Obrigado! -**afrancesados.com**



**afrancesados**